

CJL
RCL

60(2) : 101–250
July/juillet
2015

Canadian Linguistic Association
Association canadienne de linguistique

CANADIAN JOURNAL OF LINGUISTICS
REVUE CANADIENNE DE LINGUISTIQUE

Canadian Journal of Linguistics

Revue canadienne de linguistique

The *Canadian Journal of Linguistics* is the official publication of the Canadian Linguistic Association.

La *Revue canadienne de linguistique* est l'organe officiel de l'Association canadienne de linguistique.

Editor/Rédacteur
Co-editor/Corédactrice
Book Review Editor/Rédactrice des comptes rendus
Squibs Editor/Rédacteur des notules
Editorial Assistant/Assistant à la rédaction

Éric Mathieu
Elizabeth Cowper
Heather Newell
Réjean Canac-Marquis
Brandon Fry

Université d'Ottawa
University of Toronto
Université du Québec à Montréal
Simon Fraser University
Université d'Ottawa

Catherine Anderson
McMaster University
Ash Asudeh
Carleton University
Alexandra D'Arcy
University of Victoria
Hamida Demirdache
Université de Nantes
Heidi Harley
University of Arizona

Editorial Board/Comité de rédaction

Claire Lefebvre
Université du Québec à Montréal
Diane Massam
University of Toronto
Lisa Matthewson
University of British Columbia
Yvan Rose
*Memorial University
of Newfoundland*

Anne-Michelle Tessier
University of Alberta
Annie Tremblay
University of Kansas
Lisa Travis
McGill University
James Walker
York University

For information on submitting manuscripts, please consult the CJL style guide available on the website:

<http://www.utpjournals.com/Canadian-Journal-of-Linguistics.html>

Pour plus d'informations sur la soumission de manuscrits, veuillez consulter le protocole de rédaction sur le site web :

<http://www.utpjournals.com/Revue-canadienne-de-linguistique.html>

Send manuscript submissions (in hardcopy or pdf format) to:
Faites parvenir les manuscrits (en format papier ou pdf) à :

Éric Mathieu (Attn: RCL/CJL)
Département de linguistique
Université d'Ottawa, Bâtiment des Arts
70, av. Laurier est
Ottawa ON K1N 6N5 Canada
rclcj1@uottawa.ca or adj.rclcj1@uottawa.ca

Send squib submissions (in pdf format) to:
Faites parvenir les notules (en format pdf) à :

Réjean Canac-Marquis
Simon Fraser University rcanacma@sfu.ca

Send books for review and book reviews to:
Faites parvenir les livres à recenser et les comptes rendus à :

Heather Newell
Dép. de Linguistique, Université du Québec à Montréal
C.P. 8888, Succ. Centre-ville
Montréal (Québec) H3P 3P8 Canada
newell.heather@uqam.ca

Typesetting is by the Carleton Production Centre. Publication of this journal is made possible by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

La mise en page est effectuée par le Carleton Production Centre. La publication de cette revue est rendue possible grâce à une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

Canada Postmaster: *Canadian Journal of Linguistics*. Published 3 times annually by the University of Toronto Press. Publications Mail Agreement Number 40600510. Send address changes to: University of Toronto Press, 5201 Dufferin St., Toronto, ON M3H 5T8.

Postes Canada : *Revue canadienne de linguistique*. Publiée 3 fois par an par University of Toronto Press. Envoi Postes-Publications — Convention n° 40600510. Faites parvenir les changements d'adresse à : University of Toronto Press, 5201 Dufferin St., Toronto, ON M3H 5T8.

US Postmaster:

Send address changes to: University of Toronto Press, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150-6000.
Printed in Canada. ISSN 0008-4131 On-Line ISSN: 1710-1115 Imprimé au Canada.

© 2015 Canadian Linguistic Association/Association canadienne de linguistique

Canadian Journal of Linguistics

Revue canadienne de linguistique

60(2) : 101–250

July/juillet 2015

Linguistic marking of the expected vs. unexpected in English and French

Constructions linguistiques de l'attendu / inattendu en anglais et en français

Guest editors / Rédactrices invitées

Martine Sekali & Anne Trévisé

INTRODUCTION	101
ARTICLES	
GRAHAM RANGER	
Parameters for unexpected (and expected) meanings:	
Auxiliary <i>do</i> in affirmative contexts	107
SUSAN MOORE and OLIVIER POLGE	
Interpreting the <i>un</i> -expected: Oral realization and translation	121
YVES BARDIÈRE	
Discordance narrative et polyphonie énonciative :	
Analyse de quelques formes verbales de l'anglais	143
PAULINE SERPAULT	
<i>There must be an explanation / There has to be an explanation :</i>	
Tentative d'analyse énonciative du «semi-modal» <i>have to</i>	163
VALÉRIE BOURDIER	
<i>Should</i> après un adjectif de valuation : Un marqueur inattendu?	187
CLAUDE GUIMIER	
<i>Quitte à</i> en français moderne :	
L'inattendu comme élément de pertinence argumentative	203
GILLES CORMINBOEUF	
<i>Vous êtes dévot et vous vous emportez!</i>	
L'effet d'attente déçue dans les constructions à valeur oppositive	215

ABSTRACTS / RÉSUMÉS	233
BOOKS RECEIVED / LIVRES REÇUS	241
PRIX NATIONAL D'EXCELLENCE 2015 / NATIONAL ACHIEVEMENT AWARD 2015	245
BEST STUDENT PAPER 2015 / MEILLEURE COMMUNICATION ÉTUDIANTE 2015	248
BEST STUDENT POSTER 2015 / MEILLEURE COMMUNICATION ÉTUDIANTE PAR AFFICHE 2015	249